

## **ОСОБЕННОСТИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМ С ДИСЛЕКСИЕЙ**

Дислексией называют распространенное специфическое расстройство способности к обучению, для которого характерны сложности с точным и быстрым распознаванием слов при чтении, а также с письмом под диктовку. Это расстройство приводит к трудностям понимания прочитанного и недостатку объема изучаемых материалов, а в дальнейшем – к ограничению словарного запаса и имеющегося объема знаний. Ряд европейских стран в понятие «дислексия» автоматически включает связанные с ней такие трудности обучения, как проблемы с овладением навыком чтения и письма, проблемы с грамотностью и арифметикой, нарушение моторики и координации.

Выделяют фонематическую, семантическую, аграмматическую, мнестическую, оптическую и тактильную формы дислексии.

Фонематическая дислексия связана с недоразвитием функций фонематической системы, звуко-буквенного анализа. Семантическая дислексия проявляется в нарушениях понимания прочитанных слов, предложений, текста при технически правильном чтении. Аграмматическая дислексия обусловлена недоразвитием грамматического строя речи. Мнестическая дислексия проявляется в трудностях усвоения всех букв, в их недифференцированных заменах; оптическая дислексия – в трудностях усвоения и в смешениях графически сходных букв, а также в их взаимных заменах. При органическом поражении головного мозга может наблюдаться зеркальное чтение. Также выделяют литеральную оптическую дислексию, при которой наблюдаются нарушения при изолированном узнавании и различении буквы, и вербальную оптическую дислексию, проявляющуюся в нарушениях при чтении слова. Тактильная дислексия – дислексия, которая наблюдается у слепых детей и проявляется в трудностях дифференцирования тактильно воспринимаемых букв азбуки Брайля [1].

Дислексия проявляется в снижении скорости чтения и его недостаточной правильности (угадывающее чтение, смешение оптически сходных букв и букв, обозначающих сходные по акустико-артикуляционным признакам гласные и согласные звуки, пропуски слогов, искажение грамматической формы слова, пропуски и повторы строк), аграмматизмах при чтении (проявляются на аналитико-

синтетической и синтетической ступени овладения навыком чтения) и в недостаточном понимании прочитанного.

О дисграфии свидетельствует в первую очередь неправильное соотношение звуковой оболочки слова и ее графического обозначения. Это выражается в замене букв, обозначающих акустически и артикуляционно сходные звуки (б-п, с-ш, о-у и др.), трудностях обозначения оптически и графически сходных букв (п-т, б-д, и-у и др., зеркальное письмо), пропусках и перестановках букв и слогов. При недоразвитии устной речи на письме отмечаются также грамматические ошибки, отсутствие границ слова и предложения.

При дислексии сохраняется общая способность к обучению и другие когнитивные способности. Иными словами, ребенок или взрослый с дислексией имеет определенные трудности с классическими методами обучения и нуждается в некоторой коррекции учебного процесса [2].

Исходя из понимания причин дисграфии и типов дисграфических ошибок можно сформулировать общие методические рекомендации в работе со студентами-дисграфиками: проведение занятий в непринуждённой форме с установкой на успех каждого ученика; учёт психофизических, личностных особенностей; опора на компенсаторные возможности и зону ближайшего развития; смена видов деятельности каждые 15–20 минут с целью предупреждения утомления и охранительного торможения; соблюдение принципа «от простого к сложному»; переход к следующему изучению материала только после усвоения предыдущего; поощрение малейших успехов студентов, тактичная помощь, развитие веры в собственные силы и возможности; снижение объёма и скорости выполнения письменных заданий и контрольных работ по русскому как иностранному языку.

Оптимальной считается продолжительность занятия до 40 минут. Перед началом каждого занятия важно проговаривать его цели, во время занятия – четко формулировать инструкции и приводить примеры; визуализировать материал, использовать диаграммы, рисунки, схемы, видео.

К основным приёмам и методам работы со студентами-дислексиками относят автоматизацию оперативных единиц чтения по специальным слоговым таблицам и интеллектуально-развивающие словесные игры: анаграммы, изографы, ребусы, криптограммы, перевёртыши, словесные цепочки, лабиринты, слова-матрёшки, кроссворды, филворды и другие головоломки, где нужно вписать побуквенно определенное слово или найти его среди других.

При обучении РКИ для запоминания зрительного образа можно выкладывать буквы из палочек, спичек, красочных верёвок, мозаики,

вырезать буквы из цветной бумаги. Чтобы сформировать стабильный графический образ буквы (графемы), можно предложить тактильное опознание выпуклых букв. Можно использовать приём «Дермолексия», когда преподаватель на ладони рисует букву, а студент опознаёт её с закрытыми глазами, причём рисовать нужно на «ведущей» руке для стимуляции ведущего полушария. Хорошо зарекомендовала себя дифференциация (зачеркивание, выделение) буквы, с которой группа знакомится в данный момент, либо буквы, которая вызывает трудности.

На этапе изучения букв полезны прием «группировка стилизованных букв» и задания, усложняющие узнавания букв: «Перечёркнутые буквы», «Разный шрифт», «Перевернутые буквы», «Сколько одинаковых букв», «Каких букв больше», «Наложенные буквы», «Зеркальные буквы», «Найди букву среди рядов букв», «Найди нужную букву среди перечёркнутых букв».

На развитие памяти и внимания можно выкладывать небольшие слова, затем переставлять буквы местами, «терять» их из слова, восстанавливать слова с помощью студентов [3].

Усвоить слоги позволяют «Слоговые дорожки», слоги с «окошками», с движущимися полосками и т. д., узнавание букв и составление слогов, оставление слова из слогов, объединение слогов в слова, цветовая маркировка слогов, упражнения по делению слов текста на слоги вертикальными линиями, чтение слоговых таблиц, определение лишних слогов, дополнение не договоренного преподавателем слова, чтение слов с одинаковой слоговой структурой (раздаточный материал с картинками), синтез слов из слогов при одном постоянном и одном сменяющемся слоге, чтение слов, отличающихся одной-двумя буквами, чтение столбиков слов с одинаковыми гласными, узнавание звуко-буквенного образа слова, ориентируясь лишь на отдельные его элементы [4].

При разработке дидактических материалов рекомендуется использовать крупный размер шрифта (13 или 14), распечатывать текст на неяркой цветной бумаге; выбирать шрифты без засечек, без необходимости не использовать курсив и подчеркивания или специальные шрифты; оставлять достаточные отступы между абзацами и между строками; подбирать тексты с понятной смысловой структурой и интересным сюжетом; по возможности уменьшать количество новых слов тексте; готовить раздаточный материал, поскольку списывать текст людям с дислексией крайне сложно; при выделении ключевых слов или частей слов использовать цветные маркеры. Специалисты также отмечают необходимость делать паузы после прочтения коротких отрывков объемного текста и спрашивать об основном смысле

прочитанного, героях, событиях; использовать цветовое выделение, чтобы показать смысловые различия гласных и согласных, частей слова; показать несколько мнемотехник для запоминания слов; не просить и не заставлять людей с дислексией читать вслух; не подчеркивать ошибки; при оценке работ заменить красную ручку более нейтральным цветом [5].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Заваденко Н. Н., Румянцева М. В. Дислексия: механизмы развития и принципы лечения // Русский журнал детской неврологии. – Т. III. Вып. 1, 2008. – С. 3-9.
2. Корнев А. Н. «Нарушения чтения и письма у детей» С-Петербург, Издательский Дом «МиМ», 1997.
3. Калинина И. Л. «Учим детей читать и писать» / книга для родителей, учителей начальных классов и логопедов / Издательство «Флинта», 1997.
4. Лалаева Р. И. «Нарушения чтения и пути их коррекции у младших школьников» С-Петербург, Лениздат, Издательство «Союз», 2002.
5. Логопедия / под. Редакцией Волковой Л. С. / Москва, «Провсвещение», 1989.

УДК 811.124=14'373.45

А.Ю. Тихонович, преп.  
(БГТУ, г. Минск)

#### ГРЕЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Языки никогда не существовали изолированно друг от друга. Носители языка всегда контактировали и контактируют с носителями других языков. Общим результатом этого процесса является принятие отдельных лексических элементов одним языком из другого языка. Этот процесс называется лингвистическое заимствование, а слово, которое приобрел язык, заимствованное. Частота и наличие заимствований определяется несколькими факторами. Эти факторы включают в себя размер и концентрацию местных языковых коллективов, количество двуязычных говорящих и их знание языка, продолжительность и интенсивность контакта, условия для связи. Таким образом, среди лексики латинского языка значимую часть занимают заимствования, проникшие из греческого языка. Еще в ранний период греческая культура влияла на римскую, но только со времени войны с Пирром и с эпохи пунических войн это влияние становится особенно большим.